



3164	2015	171
poř. číslo	rok	zkr. odh.

Kupní smlouva

uzavřená ve smyslu §2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „NOZ“)

Smluvní strany

bydliště: _____
bankovní spojení: _____
číslo účtu: _____

bydliště: _____
bankovní spojení: _____
číslo účtu: _____
zastoupen _____

bydliště: _____
bankovní spojení: _____
číslo účtu: _____
zastoupena _____
(dále jen prodávající)

a

Statutární město Ostrava

Prokešovo náměstí 8, 729 30 Ostrava

zastoupeno Ing. Tomášem Macrou, MBA, primátorem

IČO: 008 45 451

DIČ: CZ00845451

bankovní spojení: Česká spořitelna a.s., okresní pobočka Ostrava

číslo účtu: 27-1649297309/0800

konstantní symbol: 558

variabilní symbol: číslo smlouvy

(dále jen kupující)

Obsah smlouvy

Úvodní ustanovení

1. Smluvní strany prohlašují, že údaje uvedené v záhlaví této smlouvy jsou v souladu se skutečností v době uzavření smlouvy.
2. Smluvní strany souhlasí, že tato smlouva, včetně veškerých příloh a dodatků, bude v plném rozsahu zveřejněna na internetových stránkách statutárního města Ostravy (www.ostrava.cz), a to po dobu časově neomezenou.

čl. I.

Předmět převodu

1. Prodávající prohlašují, že jsou podílovými spoluvlastníky nemovitých věcí zapsaných u Katastrálního úřadu pro Moravskoslezský kraj, Katastrální pracoviště Ostrava na listu vlastnictví č. 1151 pro k.ú. Radvanice, obec Ostrava, a to pozemků:

- parc.č. 2875/2
- parc.č. 2875/4
- parc.č. 2875/5
- parc.č. 2875/6
- parc.č. 2875/7
- parc.č. 2876/3
- parc.č. 2876/4
- parc.č. 2876/5
- parc.č. 2876/6
- parc.č. 2876/8
- parc.č. 2876/9
- parc.č. 2876/10,

následovně: 1. _____
spoluvlastnického podílu ve výši _____

2. _____ spoluvlastnický podíl 1/2 k pozemkům uvedených v odst. 1 tohoto článku, _____ převádí spoluvlastnický podíl ve výši 1/4 k těmto pozemkům, _____ převádí spoluvlastnický podíl 1/4 k těmto pozemkům, takže pozemky uvedené v odst. 1 tohoto článku jsou předmětem převodu podle této smlouvy (dále jen „předmět převodu“).

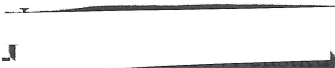


3. Touto smlouvou se prodávající zavazují kupujícímu odevzdat předmět převodu a umožnit mu nabýt k předmětu převodu vlastnické právo a kupující se zavazuje, že předmět převodu od prodávajících převezme a zaplatí za něj prodávajícím kupní cenu uvedenou v čl. II. odst. 1 této smlouvy.

čl. II.

Kupní cena

1. Smluvní strany se dohodly na sjednané kupní ceně v celkové výši 1.877.250,-Kč. Dohodnutá kupní cena za pozemek (vše k.ú. Radvanice, obec Ostrava) činí:

- parc.č. 2875/2 činí 241.800,-Kč
- parc.č. 2875/4 činí 183.750,-Kč
- parc.č. 2875/5 činí 161.100,-Kč
- parc.č. 2875/6 činí 123.450,-Kč
- parc.č. 2875/7 činí 59.100,-Kč
- parc.č. 2876/3 činí 185.250,-Kč
- parc.č. 2876/4 činí 203.850,-Kč
- parc.č. 2876/5 činí 203.400,-Kč
- parc.č. 2876/6 činí 145.950,-Kč
- parc.č. 2876/8 činí 218.100,-Kč
- parc.č. 2876/9 činí 94.950,-Kč
- parc.č. 2876/10 činí 56.550,-Kč.

2. Předmět převodu byl oceněn cenou obvyklou ve znaleckém posudku č. 2015/047 ze dne 15.2.2015, vyhotoveného znalcem Ing. Pavlem Krämerem, v celkové výši 3.888.260,-Kč, z toho:
- parc.č. 2875/2 činí 532.260,-Kč
 - parc.č. 2875/4 činí 409.970,-Kč
 - parc.č. 2875/5 činí 386.660,-Kč
 - parc.č. 2875/6 činí 333.590,-Kč
 - parc.č. 2875/7 činí 153.660,-Kč
 - parc.č. 2876/3 činí 374.800,-Kč
 - parc.č. 2876/4 činí 406.250,-Kč
 - parc.č. 2876/5 činí 408.300,-Kč
 - parc.č. 2876/6 činí 266.770,-Kč
 - parc.č. 2876/8 činí 363.500,-Kč
 - parc.č. 2876/9 činí 158.250,-Kč
 - parc.č. 2876/10 činí 94.250,-Kč.
3. Celkovou kupní cenu sjednanou v odst. 1 tohoto článku kupující uhradí prodávajícím bezhotovostním bankovním převodem na účty uvedené v záhlaví této smlouvy ve výši podle jejich spoluvlastnických podílů, do 30 dnů ode dne obdržení vyrozumění příslušného katastrálního úřadu o vkladu vlastnického práva do katastru nemovitostí takto:
- | | |
|---|----------------|
|  | 938.625,-Kč |
|  | 469.312,50 Kč |
|  | 469.312,50 Kč. |

čl. III.

Prohlášení

1. Proávající prohlašují, že na předmětu převodu neváznou žádné dluhy a zástavní práva a že seznámili kupujícího se stavem předmětu převodu podle této smlouvy.
2. Proávající dále prohlašují, že v předmětu převodu jsou uloženy inženýrské sítě, jejichž existence není zapsána na listu vlastnictví jako věcné břemeno (služebnost), a to venkovní síla vedení vysokého napětí (správce ČEZ, a.s.) a vodovodní potrubí pitné vody (správce Ostravské vodárny a kanalizace, a.s.).
3. Proávající prohlašují, že je jim známa skutečná cena předmětu převodu a že se výslovně vzdávají práv případně pro ně vyplývajících z § 1793 odst. 1 NOZ a souhlasí s kupní cenou, jak byla dohodnuta v čl. II odst. 1 této smlouvy.
4. Kupující prohlašuje, že je mu faktický i právní stav předmětu převodu znám.
5. Proávající za splnění svých povinností plynoucích jim z této smlouvy odpovídají společně a nerozdílně.

čl. IV

Odevzdání předmětu převodu a nabytí vlastnického práva

1. Smluvní strany se dohodly, že k odevzdání a převzetí předmětu převodu podle čl. I. odst. 2 této smlouvy, dojde do 60 dnů ode dne obdržení vyrozumění příslušného katastrálního úřadu o vkladu vlastnického práva do katastru nemovitostí. O odevzdání a převzetí předmětu převodu

bude sepsán písemný předávací protokol podepsaný oběma smluvními stranami. Za kupujícího předmět převodu převezme a písemný předávací protokol podepíše vedoucí odboru hospodářské správy Magistrátu města Ostravy nebo jím pověřený zaměstnanec statutárního města Ostrava.

2. Kupující nabyde vlastnictví k předmětu převodu vkladem vlastnického práva do katastru nemovitostí u Katastrálního úřadu pro Moravskoslezský kraj, Katastrální pracoviště Ostrava. Do té doby jsou smluvní strany svými projevy vůle vyjádřenými touto smlouvou vázány.
3. Smluvní strany se dohodly, že návrh na vklad vlastnického práva do katastru nemovitostí podá kupující do 15 dnů ode dne uzavření této smlouvy. Správní poplatek za vkladové řízení zaplatí kupující.
4. Pro případ, že katastrální úřad návrh na vklad vlastnického práva na základě této kupní smlouvy pravomocně zamítne, se smluvní strany dohodly, že nabytí právní moci takovéhoho zamítavého rozhodnutí katastrálního úřadu je rozvazovací podmínkou. Splněním této rozvazovací podmínky zanikají veškerá práva a povinnosti plynoucí smluvním stranám z této kupní smlouvy.

čl. V.

Závěrečná ustanovení

1. Daň z nabytí nemovité věci, v souladu se zákonným opatřením Senátu č. 340/2013 Sb., o dani z nabytí nemovitých věcí, uhradí prodávající. Poplatníkem daně z nabytí nemovitých věcí je převodce vlastnického práva.
2. Tato smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu smlouvy a všech náležitostech, které strany měly a chtěly ve smlouvě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost smlouvy. Žádný projev stran učiněný při jednání o této smlouvě ani projev učiněný po uzavření této smlouvy nesmí být vykládán v rozporu s výslovnými ustanoveními této smlouvy a nezakládá žádný závazek žádné ze stran.
3. Tato smlouva může být měněna pouze písemně. Za písemnou formu nebude pro tento účel považována výměna e-mailových či jiných elektronických zpráv.
4. Tuto smlouvu nelze dále postupovat, rovněž pohledávky z této smlouvy nelze dále postupovat.
5. Smluvní strany se dohodly ve smyslu § 1740 odst. 2 a 3 NOZ, že vylučují přijetí nabídky, která vyjadřuje obsah návrhu smlouvy jinými slovy, i přijetí nabídky s dodatkem nebo odchylkou, i když dodatek či odchylka podstatně nemění podmínky nabídky.
6. Smluvní strany se dohodly na vyloučení použití § 1978 odst. 2 NOZ, který stanoví, že marné uplynutí dodatečné lhůty k plnění má za následek odstoupení od této smlouvy bez dalšího.
7. Ukáže-li se některé z ustanovení této smlouvy zdánlivým (nicotným), posoudí se vliv této vady na ostatní ustanovení smlouvy obdobně podle § 576 NOZ.
8. Každá ze smluvních stran prohlašuje, že tuto smlouvu uzavírá vážně, svobodně, určitě a jí srozumitelně a to pokud jde o celý obsah smlouvy, s nímž se před podpisem smlouvy podrobně seznámila a plně mu porozuměla.

9. Tato smlouva je vyhotovena v 7 stejnopisech, z nichž prodávající obdrží každý 1 vyhotovení, kupující obdrží 3 vyhotovení a 1 vyhotovení bude podáno s návrhem na vklad do katastru nemovitostí příslušnému katastrálnímu úřadu.

čl. VII. Doložka

Doložka platnosti právního jednání dle § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů:

O koupi předmětu převodu podle této smlouvy a o uzavření této smlouvy na straně kupujícího rozhodlo zastupitelstvo města dne 16.12.2015 usnesením č. 0851/ZM1418/12.

Prodávající:

Datum: 17. 12. 2015

Místo: OSTRAVA





zastoupen
na základě generální plné moci ze dne 10.9.2015



zastoupena
na základě plné moci ze dne 29.9.2015

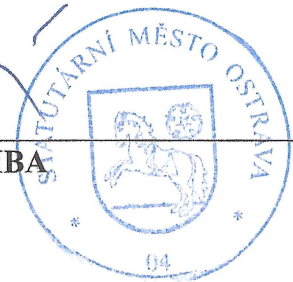
Za kupujícího:

17. 12. 2015

Datum: _____

Místo: Ostrava


Ing. Tomáš Macura, MBA
primátor



GENERÁLNÍ PLNÁ MOC

Zmocnitel :

dle stavu zápisů evidován s pobytem _____
aktuálně s trvalým pobytem: _____

- dále jen zmocnitel

Zmocněnec :

_____ bytem _____

- dále jen zmocněnec

Zmocnitel tímto zmocňuje zmocněnce, aby jej zastupoval ve **všech** právních úkonech týkajících se **spoluvlastnického podílu** o velikosti id. ¼ k těmto pozemkům nacházejícím se v katastrálním území Radvanice, obec Ostrava, okres Ostrava-město:

- pozemek parc. č. 2876/2 o výměře 1841 m²,
- pozemek parc. č. 2876/3 o výměře 1235 m²,
- pozemek parc. č. 2876/4 o výměře 1359 m²,
- pozemek parc. č. 2876/5 o výměře 1356 m²,
- pozemek parc. č. 2876/6 o výměře 973 m²,
- pozemek parc. č. 2876/8 o výměře 1454 m²,
- pozemek parc. č. 2876/9 o výměře 633 m²,
- pozemek parc. č. 2876/10 o výměře 377 m²,
- pozemek parc. č. 2875/2 o výměře 1612 m²,
- pozemek parc. č. 2875/4 o výměře 1225 m²,
- pozemek parc. č. 2875/5 o výměře 1074 m²,
- pozemek parc. č. 2875/6 o výměře 823 m²,
- pozemek parc. č. 2875/7 o výměře 394 m² (dále jen „Pozemky“).

Zmocnitel tímto zmocňuje zmocněnce, aby za něj jednal zejména:

- při podání návrhu na náhradu za změnu v území dle ust. § 102 zákona č. 183/2006 Sb., stavebního zákona, zasahující do Pozemků, příslušnému orgánu veřejné správy, jakož i při jednání s příslušným orgánem veřejné správy ohledně podaného návrhu,
- při prodeji výše specifikovaných Pozemků a uzavření kupní smlouvy v písemné formě včetně podepsání této kupní smlouvy, na základě čehož dojde k převodu vlastnického práva k Pozemkům na třetí osobu,
- při podání návrhu na vklad vlastnického práva do katastru nemovitosti a podepsání tohoto návrhu na vklad, a dále aby jej zastupoval v řízení před katastrem nemovitostí,
- s odhadcem pro účely stanovení odhadu tržní hodnoty Pozemků a dále rozdílu tržní hodnoty Pozemků v důsledku změny v území v důsledku změny Územního plánu,

- při podání **daňového přiznání** ve vztahu k dani z nabytí nemovitých věcí,

Zmocněnec je oprávněn podepisovat veškeré listiny, úřední listiny, dokumenty, formuláře, tiskopisy, podávat návrhy a žádosti, nahlížet do spisů, pořizovat kopie, výpisy, opisy a přebírat usnesení, rozhodnutí, podávat stížnosti, odpor, odvolání, námítky, opravné prostředky, vzdávat se práva k podání všech opravných prostředků.

Zmocněnec je oprávněn v plném rozsahu rozhodnout o obsahu právních úkonů vztahujících se k Pozemkům, jakož i rozhodnout o tom, s kým tyto právní úkony budou ujednány. Zmocněnec je oprávněn rozhodnout zejména o výši náhrady za změnu v území dle ust. § 102 zákona č. 183/2006 Sb., stavebního zákona, zasahující do Pozemků, jakož i o výši ceny za prodej Pozemků.

Zmocnitel tímto pověřuje zmocněnce, aby byla náhrada za změnu v území dle ust. § 102 zákona č. 183/2006 Sb., stavebního zákona, zasahující do Pozemků, případně kupní cena za prodej Pozemků poukázána bezhotovostně ve prospěch bankovního

Zmocnitel,

Wallscen 10. 9. 2015 [redacted]
 místo (Ort) datum (Datum) podpis (Unterschrift)

Zmocnění přijímám.

Zmocněnec: [redacted]
Osken 1-10-2018 [redacted]
 místo (Ort) datum (Datum) podpis (Unterschrift)

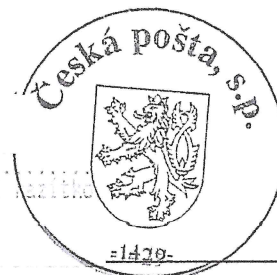
Ověřovací dotazník pro legalizaci
 Podle ověřovací linky pošty, ostrava 6

Ref.Č.: 70000-009 0242

Vlastnoručně podepsal:
 Datum a místo narezení:
 Adresa pobytu:

Druh a č. úředního dokl. totožnosti:
 občanský právní

Ostrava 6 dne 05.10.2015



Amtliche Beglaubigung

Die Echtheit der umstehenden, vor uns gezeichneten Unterschrift von

Herrn _____ eigenen Angaben wohnhaft

ausgewiesen durch Identitätskarte,

wird amtlich beglaubigt.

Wallisellen, 10. September 2015
BK Nr. 1860
Gebühr CHF 20.00



NOTARIAT WALLISELLEN



Uřední ověření

Pravost podpisu na předchozí straně, který před námi vyhotovil

pan

  vlastních údajů bytem
ověřeno dokladem totožnosti,

se úředně ověřuje.

Wallisellen, 10. září 2015

BK č. 1860

Poplatek CHF 20.00

Otisk kulatého razítka:

NOTARIÁT WALLISELLEN

Kanton Zürich

NOTARIÁT WALLISELLEN

nečitelný podpis

Tlumočnická doložka

jako tlumočnick jazyka německého jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Brně ze dne 11. června 2007 č.j. Spr 1939/2006 stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

V překladu jsem provedla tyto opravy:

.....

Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. číslem 290/2015 deníku
ze dne 12. 10. 2015

Podpis tlumočnicka:

OLE



Dolmetscherklausel

Als der durch den Beschluss des Kreisgerichts in Brno vom 11. Juni 2007 Az. Spr 1939/2006 bestellte Dolmetscher der deutschen Sprache beglaubige ich hiermit, dass die Übersetzung mit dem Text der beigefügten Urkunde übereinstimmt.

In der Übersetzung führte ich folgende Korrekturen durch:

.....

Die Dolmetscherleistung ist im Tagebuch unter Nr. 290/2015
vom 12. 10. 2015 eingetragen.

Unterschrift des Dolmetschers:

OLE



GENERÁLNÍ PLNÁ MOC

Zmocnitel :

dle stavu zápisů evidována s pobytem: _____
 aktuálně s trvalým pobytem: _____

- dále jen zmocnitel

Zmocněnec :

bytem: _____

- dále jen zmocněnec

Zmocnitel tímto zmocňuje zmocněnce, aby jej zastupoval ve **všech** právních úkonech týkajících se **spoluvlastnického podílu** o velikosti id. ¼ k těmto pozemkům nacházejícím se v katastrálním území Radvanice, obec Ostrava, okres Ostrava-město:

- pozemek parc. č. 2876/2 o výměře 1841 m²,
- pozemek parc. č. 2876/3 o výměře 1235 m²,
- pozemek parc. č. 2876/4 o výměře 1359 m²,
- pozemek parc. č. 2876/5 o výměře 1356 m²,
- pozemek parc. č. 2876/6 o výměře 973 m²,
- pozemek parc. č. 2876/8 o výměře 1454 m²,
- pozemek parc. č. 2876/9 o výměře 633 m²,
- pozemek parc. č. 2876/10 o výměře 377 m²,
- pozemek parc. č. 2875/2 o výměře 1612 m²,
- pozemek parc. č. 2875/4 o výměře 1225 m²,
- pozemek parc. č. 2875/5 o výměře 1074 m²,
- pozemek parc. č. 2875/6 o výměře 823 m²,
- pozemek parc. č. 2875/7 o výměře 394 m² (dále jen „Pozemky“).

Zmocnitel tímto zmocňuje zmocněnce, aby za něj jednal zejména:

- při podání **návrhu na náhradu za změnu** v území dle ust. § 102 zákona č. 183/2006 Sb., stavebního zákona, zasahující do Pozemků, příslušnému orgánu veřejné správy, jakož i při jednání s příslušným orgánem veřejné správy ohledně podaného návrhu,
- při **prodeji výše specifikovaných Pozemků** a uzavření kupní smlouvy v písemné formě včetně podepsání této kupní smlouvy, na základě čehož dojde k převodu vlastnického práva k Pozemkům na třetí osobu,
- při podání **návrhu na vklad vlastnického práva** do katastru nemovitosti a podepsání tohoto návrhu na vklad, a dále aby jej zastupoval v řízení před katastrem nemovitostí,
- s odhadcem pro účely **stanovení odhadu tržní hodnoty Pozemků** a dále rozdílu tržní hodnoty Pozemků v důsledku změny v území v důsledku změny Územního plánu,

- při podání **daňového přiznání** ve vztahu k dani z nabytí nemovitých věcí,

Zmocněnec je oprávněn podepisovat veškeré listiny, úřední listiny, dokumenty, formuláře, tiskopisy, podávat návrhy a žádosti, nahlížet do spisů, pořizovat kopie, výpisy, opisy a přebírat usnesení, rozhodnutí, podávat stížnosti, odpor, odvolání, námítky, opravné prostředky, vzdávat se práva k podání všech opravných prostředků.

Zmocněnec je oprávněn v plném rozsahu rozhodnout o obsahu právních úkonů vztahujících se k Pozemkům, jakož i rozhodnout o tom, s kým tyto právní úkony budou ujednány. Zmocněnec je oprávněn rozhodnout zejména o výši náhrady za změnu v území dle ust. § 102 zákona č. 183/2006 Sb., stavebního zákona, zasahující do Pozemků, jakož i o výši ceny za prodej Pozemků.

Zmocnitel tímto pověřuje zmocněnce, aby byla náhrada za změnu v území dle ust. § 102 zákona č. 183/2006 Sb., stavebního zákona, zasahující do Pozemků, případně **kupní cena za prodej Pozemků** noupokázaná bezhotovostně ve prospěch bankovního účtu č.

Zmocnitel,

Kaučano

místo (Ort)

29. 9. 2015

datum (Datum)

podpis (Unterschrift)

Zmocnění přijímám.

Zmocněnec,

[Handwritten signature]

místo (Ort)

5. 10. 2015

datum (Datum)

podpis (Unterschrift)

Ověřovací doložka pro legalizaci
Pošta ověřovací služby pošty: Ostrava 6

Pař.č. 70000 057-0240

Vlastnoručně podepsal:
datum a místo narození:
adresa pobytu: OSTRAVA

Ort a č. předlož. dokl. totožnosti:
český průkaz

Ostrava 6 dne 05. 10. 2015

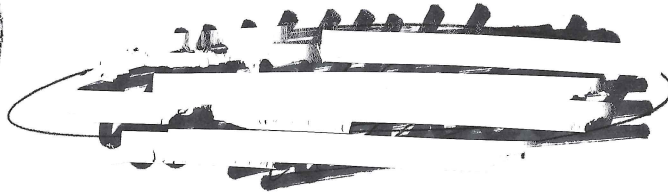
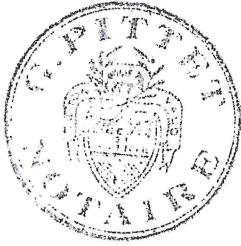
Podpis, úřední razítko



LEGALISATION N° 9'058.-

Le notaire (_____ aud, Suisse), soussigné, _____
atteste l'authenticité de la signature apposée, ci-devant, par Madame _____
_____ laquelle a justifié de son identité par la présentation de
sa carte d'identité suisse. _____

_____ vingt-neuf septembre deux mille quinze. _____



Ověřený překlad z jazyka francouzského

OVĚŘENÍ Č. 9'058.-

Níže podepsaný (_____)
ověřuje pravost podpisu, který výše připojila paní (_____)
bytem v _____ která svou totožnost prokázala předložením _____
svého švýcarského občanského průkazu. _____

číslo _____ vavacátého devátého září dva tisíce patnáct. _____

Nečitelný podpis

Kulaté razítko:

NOTÁŘ

Tlumočnická doložka:

Jako tlumočnický úkon jazyka francouzského a italského jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Ostravě ze dne 5.6.2003, č.j. Spr 2320/03 stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

Tlumočnický úkon je zapsán pod poř.č. 29. deníku.

Odměnu účtuji za stran podle pol. č. částkou Kč.

Náhradu hotových výloh účtuji podle dokladu čís. částkou Kč.



Zuzana Honová